

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDRES SE1 7SR
Téléphone : +44 (0)20 7735 7611 Télécopieur : +44(0)20 7587 3210

Lettre circulaire No 4230/Add.5
1er juin 2020

Destinataires : Tous les Membres de l'OMI
Organisations intergouvernementales
Organisations non gouvernementales bénéficiant du statut consultatif

Objet : **Communication du Gouvernement de la République du Panama**

Le Gouvernement de la République du Panama a envoyé la communication ci-jointe*, datée du 25 mai 2020, en demandant qu'elle soit diffusée par l'Organisation.

* En anglais et espagnol seulement.

PANAMA SUPPORTS IMO DECISION BY DESIGNATING SEAFARERS AS "KEY WORKERS"

The Republic of Panama, with a view to international maritime development, plays a very important role in the global logistics platform through the responsible administration of its merchant fleet and its port system, in the training of seafarers who sail aboard its ships and in the conservation of its seas. Panama's permanent commitment to compliance with both national and international regulations, its successful logistics and its competitive market structure, have allowed it to scale up to achieve undisputed leadership in the global maritime sector.

We are proud of this achievement, since the maritime, port and logistics sector in Panama represents 32% of the GDP and generates around 290 thousand jobs, directly and indirectly, all of which has a greater meaning given that 90% of the world's cargo is transported by sea.

Under these important principles, the Panama Maritime Authority (AMP) showed its support for the "Recommended Framework of Protocols for Ensuring Safe Ship Crew Changes and Travel during the COVID-19 pandemic", formulated by the International Maritime Organization (IMO), through IMO Circular Letter No. 4204 / Add.14, regarding the prevailing need for safe crew changes.

The previous document is a way of recognizing and granting the value that seafarers deserve, considered as a key piece in world trade and shipping for the benefit of humanity, working day after day so that goods such as: fuel, medical supplies, food and even emergency personnel, reach the most remote corners of the earth, despite the limitations and restrictions established by many countries as a result of the new coronavirus pandemic (COVID-19).

It is a reality that seafarers face the overwhelming pressure of staying long periods away from their family on land, they do so because they understand the valuable and decisive role they have on their backs, which is to maintain the global maritime movement, however, this laudable decision has brought them serious damages due to the disembarking bans.

For his part, the Secretary General of the IMO, Kitack Lim, has indicated that "It is, therefore, crucially important that the flow of commerce by sea should not be unnecessarily disrupted. At the same time, the safety of life at sea and protection of the marine environment must also remain paramount".

The AMP, through the General Directorate of Seafarers (DGGM), has been vigilant and attentive to the needs of seafarers, since February of this year, when important measures were adopted in order to counter the consequences of the COVID-19 pandemic while benefiting around 318,000 seafarers of all nationalities, including Panamanian seafarers who work on the more than 8,000 ships flagged under the world's first maritime fleet, the Ship Registry of the Republic of Panama.

Among these important measures we can mention, at an international level, the extension of the validity of licenses for three (3) months for seafarers who work on Panamanian flag ships of international navigation.

At a national level, the extension of licenses for seafarers in national waters that expired from January 2020 to September 2020 was established.

As for seafarers' who exceed eleven (11) months of uninterrupted service period on board, the extension of their employment contracts will be authorized for a term of three (3) months. If an additional extension is required, the Administration will be able to grant a further period of three (3) months on board, subject to authorization. This measure was communicated to shipowners, ship operators as well as seafarers' placement companies and it is in accordance with the current state of emergency, which does not allow the boarding and disembarking of crew members.

For contract extensions to be authorized, seafarers must have agreed and must sign the extensions of their respective contracts. As the effects of the pandemic have persisted, employment contracts will be extended for an additional period of three (3) months.

At the end of the extension authorized by the Administration, all seafarers will be entitled to their annual paid vacation and to be repatriated, as established by the Maritime Labor Convention, 2006, as amended (MLC, 2006).

Concerning medical certificates of seafarers, the Administration has allowed extending the validity for three (3) months.

It is worth mentioning that all these measures adopted through license extensions, endorsements, extension of validity of medical certificates and extension of work contracts, have no cost.

The PMA, as the main governing body of the maritime sector in Panama, through the DGGM supports the position adopted by the Secretary General of the IMO, Kitack Lim, to designate seafarers as key workers or essential workers that render services in the midst of this global pandemic caused by the coronavirus (COVID-19), for the benefit of the world's economy and the development of all humanity, since without skilled merchant seafarers, goods could not be transported between continents, seafarers being one of the main links in the supply chain.

That is why since the beginning of this pandemic we have been reaching out to the Ministry of Health (MINSA), expressing the difficult situation that seafarers are enduring that needs to be addressed in a humanitarian way. Until now we are waiting for their instructions. Likewise, we have been coordinating with the Ministry of Foreign Affairs and the Civil Air & Sea Authority (AAC) to be prepared when MINSA provides the guidelines to follow.

The approval of this request would reinforce Panama's international position as a World Logistics Center by contributing to revive the economy through the repatriation of the crew of these ships and in turn, it would reaffirm our role as a humanitarian assistance hub that started with the priceless help we provided to the Zaandam and Rotterdam ships, which was praised internationally for being a decisive action that managed to save the lives of the passengers and crew of these ships.

PANAMÁ RESPALDA LA DECISIÓN DE LA OMI AL DESIGNAR A LA GENTE DE MAR COMO TRABAJADORES CLAVE “KEY WORKERS”

La República de Panamá, de cara al desarrollo marítimo internacional, ejerce un rol muy importante en la plataforma logística global mediante la administración responsable de su flota mercante y de su sistema portuario, en la capacitación de la gente de mar que navega a bordo de sus buques y en la conservación de sus mares. El permanente compromiso de Panamá en el cumplimiento de normas tanto nacionales como internacionales, su acertado engranaje logístico y su estructura de mercado competitiva, le han permitido ir escalando hasta alcanzar un indiscutible liderazgo en el sector marítimo mundial.

Estamos orgullosos de ese logro, ya que el sector marítimo, portuario y logístico en Panamá representa el 32% del PIB y genera alrededor de 290 mil plazas de trabajo, directas e indirectas; todo esto cuenta con un mayor significado debido a que el 90% de la carga mundial se transporta por vía marítima.

Bajo estos importantes principios, la Autoridad Marítima de Panamá (AMP) mostró su apoyo al “Marco Recomendado de Protocolos para Garantizar Cambios Seguros de Tripulación de Barcos y Viajes Seguros durante la Pandemia COVID-19”, formulado por la Organización Marítima Internacional (OMI), a través de la Carta Circular de la OMI N° 4204/Add.14, relativa a la necesidad imperante de los cambios seguros de tripulación.

El documento anterior, es una forma de reconocer y darle el valor que se merece la gente de mar, considerada como pieza clave en el comercio y transporte marítimo mundial en beneficio de la humanidad, al laborar día tras día para que las mercancías como: combustible, insumos médicos, alimentos e incluso personal de emergencia, lleguen hasta los confines más remotos de la tierra, pese a las limitantes y restricciones establecidas por muchos países a consecuencia de la pandemia del nuevo coronavirus (COVID-19).

Es una realidad que la gente de mar se enfrenta a la abrumadora presión de permanecer largos periodos alejados de su familia en tierra, lo hacen porque comprenden el valioso y decisivo rol que tienen sobre sus espaldas, que es mantener el movimiento global marítimo, sin embargo, esta loable decisión les ha traído graves afectaciones debido a las prohibiciones de desembarco.

Por su parte, el Secretario General de la OMI, Kitack Lim, ha indicado que “es de gran importancia que el flujo del comercio marítimo por mar no se vea interrumpido innecesariamente. Al mismo tiempo, la seguridad de la vida humana en el mar y la protección del medio ambiente marino deben seguir siendo primordiales”.

La AMP, a través de la Dirección General de la Gente de Mar (DGGM), se ha mantenido vigilante y atenta a las necesidades de la gente de mar, a partir del mes de febrero del presente año, momento desde el cual se han adoptado importantes medidas para contrarrestar las consecuencias de la pandemia del COVID-19 y beneficiar alrededor de 318 mil marinos de todas las nacionalidades, incluyendo gente de mar panameña que labora en los más de 8 mil buques abanderados bajo la primera flota marítima mundial, el Registro de Buques de la República de Panamá.

Entre estas importantes medidas podemos mencionar a nivel internacional, la extensión a la vigencia de las licencias por tres (3) meses de los marinos que laboran en buques de bandera panameña de navegación internacional.

A nivel nacional, se estableció la extensión de las licencias para marinos de aguas nacionales que estén vencidas desde enero de 2020 y hasta septiembre del 2020.

En cuanto a los contratos de trabajo de la gente de mar que se venzan en el periodo comprendido entre enero y marzo de 2020, se permitirá la extensión por tres (3) meses. Esta medida fue comunicada a los armadores, operadores de buques y empresas de colocación de gente de mar y obedece al estado de emergencia actual que no permite el embarque y desembarque de tripulantes.

Para que las extensiones de contratos se autoricen, la gente de mar ha debido estar de acuerdo y deben firmar las extensiones de sus respectivos contratos. En vista de que los efectos de la pandemia han persistido, los contratos de trabajo se extenderán por un periodo adicional de tres (3) meses.

Al final de la extensión autorizada por la Administración, todos los marinos tendrán derecho a sus vacaciones anuales pagadas y a ser repatriados, como lo establece el Convenio sobre el trabajo marítimo, 2006, enmendado (MLC, 2006). La Administración Marítima panameña se mantendrá vigilante para su efectivo cumplimiento.

En cuanto al certificado médico de la gente de mar, la Administración ha permitido la extensión de la vigencia por tres (3) meses.

Es importante indicar que todas estas medidas adoptadas a través de extensiones de licencias, endosos, extensión de vigencia de certificados médicos y la extensión de los contratos de trabajo, no tienen ningún costo.

La AMP como principal ente regente del sector marítimo en Panamá, a través de la DGGM respalda la postura adoptada por el Secretario General de la OMI, Kitack Lim, de designar a la gente de mar como trabajadores clave o trabajadores esenciales “Key Workers” que prestan servicio en medio de esta pandemia mundial producida por el coronavirus (COVID-19), en beneficio de la economía mundial y el desarrollo de toda la humanidad, ya que sin marinos mercantes capacitados, las mercancías no podrían ser transportadas entre continentes, siendo la gente de mar uno de los principales eslabones de la cadena de suministro.

Es por ello, que desde el inicio de esta pandemia hemos estado realizando acercamientos con el Ministerio de Salud (MINSA) en donde se ha expresado la difícil situación que atraviesa la gente de mar y que de manera humanitaria necesita ser atendida, hasta este momento nos mantenemos a la espera de sus indicaciones. Igualmente, se ha venido coordinando con la Cancillería de la República y con la Autoridad de Aeronáutica Civil (AAC) para estar preparados en el momento en que el MINSA indique los lineamientos a seguir.

La aprobación de esta solicitud, vendría a reforzar la posición internacional de Panamá como Centro Logístico Mundial al contribuir con la reactivación económica mediante la repatriación de los tripulantes de estos buques y a su vez, reafirmaría nuestro papel como Hub de Asistencia Humanitaria que iniciamos con la invaluable ayuda brindada a los buques Zaandam y Rotterdam la cual fue elogiada a nivel internacional, siendo una acción decisiva que logró salvar la vida de los pasajeros y tripulantes de estas naves.